



AN AGREEMENT TO COOPERATE
Between the Science and Technology Center in Ukraine
and the National Academy of Sciences of Ukraine



**A Joint Commitment to Support Progress in
Science & Technology Priorities in Ukraine**

Monday 30 May 2005

Cutting-edge science underpins technological advancement, which in turn significantly supports economic development and growth. Countries of the former Soviet Union have recognized strengths in a wide range of scientific disciplines such as material sciences, information and communications technology, photonics, nanotechnology and sensor technology. However, the transition to market economies and the conversion of industrial-technical potential from military to peaceful endeavors has not been easy. Despite ten years of development elsewhere in the economy, these countries still lack the capacity (or resources) to harness fully the potential of their technological strengths in order to convert their expertise into innovative products and services for the global market.

An important objective of **the Science and Technology Center in Ukraine (STCU)** is to promote an environment of innovation, spurring scientific and technical growth into innovative products for global markets. In particular, the STCU is committed to supporting participating former weapons scientists and engineers in developing long-term sustainable civilian career opportunities that will strengthen the scientific research and development capacity of Ukraine. These objectives closely match those of **the National Academy of Science of Ukraine (NASU)**. Therefore, a close partnership between STCU and NASU will benefit both parties.

To foster closer cooperation between the parties, **the STCU and NASU agree to jointly sponsor collaborative research and development projects** that support scientific priorities identified in existing Ukrainian legislation (No. 433-IV, 16 January 2003). These priorities include, but are not limited to, the following areas:

1. Nanomaterials and nanotechnologies
2. Information technologies and computer networks
3. Environmental protection
4. Genetic research and biotechnologies
5. Remaining operational lifetimes for industrial-scale safety-related equipment

The STCU and NASU will continue to work together to support these priorities as well as others that contribute to Ukraine's long-term scientific and technical growth. Both sides will remain flexible in order to incorporate changing priorities.

This STCU-NASU cooperation will be implemented primarily through the recently-created STCU **Targeted Research & Development Initiatives (TRDI) program**. The STCU and NASU also will improve this joint cooperative effort by exploiting the knowledge and experience accumulated through their other existing activities. For the STCU, these pre-existing activities include STCU Regular Projects (financed by STCU Financing Parties), STCU Partner Projects (financed by STCU Partner organizations), as well as support for workshops and other events. Among the pre-existing NASU activities are Special Intradisciplinary Programs for basic research (financed by the Departments of the NASU), State Science and Technology Programs (financed by the Government of Ukraine), as well as support for new infrastructures of NASU institutions.

The TRDI is intended to enhance Ukraine's international scientific reputation, stimulate local expertise, foster the creation of vibrant new industries, encourage international partnership and investment, and help strengthen science as a national priority. The TRDI will also help to generate a critical mass of researchers in the priority research and development areas identified above. Recognizing the importance of this NASU-STCU partnership in support Ukrainian scientific priorities, the STCU and the NASU will both commit funds to implement projects within the TRDI framework under a 50-50% cost-sharing arrangement soon to be developed.

The Parties do not intend this Agreement to Cooperate, or any of its provisions, to create obligations binding under international law.

Andrew Hood
Executive Director
Science & Technology Center in Ukraine

Academician Borys Ye. Paton
President
National Academy of Sciences of Ukraine



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО Цільові дослідження та розвиваючі ініціативи:

Спільна домовленість про підтримку розвитку пріоритетних наукових і технологічних напрямів в Україні

30 травня 2005 року



Сучасна наука сприяє технологічному прогресу, який в свою чергу підтримує розвиток та зростання економіки. Країни колишнього Радянського Союзу мають визнані досягнення у широкому спектрі наукових дисциплін, таких як матеріалознавство, інформаційні та комунікаційні технології, фотоніка, нанотехнологія і сенсорна технологія. Але перехід до ринкової економіки та конверсія промислово-технічного потенціалу з військового до мирного застосування виявилися не легкими. Незважаючи на розвиток деяких галузей економіки протягом десяти років, цим країнам не вистачає спроможності (або ресурсів) для повного використання їх технологічного потенціалу, щоб трансформувати свій досвід у створення інноваційних продуктів та надання послуг для світового ринку.

Важливою метою діяльності **Українського науково-технологічного центру (НТЦУ)** є допомога у створенні інноваційного середовища, що стимулює перетворення наукових і технічних досягнень в інноваційні продукти для глобальних ринків. Зокрема, НТЦУ націлений на підтримку науковців та інженерів, які колись працювали у військово-промисловому комплексі, та надання їм довготривалих сталих можливостей розвитку цивільної кар'єри, що посилить науковий, дослідницький та розвиваючий потенціал України. Зазначені цілі повністю відповідають цілям **Національної академії наук України (НАН України)**. Таким чином, тісне партнерство між НТЦУ та НАН України принесе користь обом організаціям.

Для сприяння більш тісному співробітництву між сторонами **НТЦУ і НАН України домовляються фінансово підтримувати разом спільні** науково-дослідницькі проекти, що відповідають національним пріоритетам, визначеними чинним законодавством України (Закон України «Про пріоритетні напрями інноваційної діяльності в Україні» від 16 січня 2003 р. No. 433-IV). Зазначені пріоритети включають, але не обмежуються наступними галузями:

1. Наноматеріали та нанотехнології
2. Інформаційні технології та комп'ютерні мережі
3. Захист навколишнього середовища
4. Дослідження з генетики і біотехнологій
5. Залишковий ресурс та технологічна безпека

НТЦУ і НАН України будуть продовжувати спільну діяльність для підтримки цих та інших пріоритетів, що сприятиме довготривалому науково-технологічному зростанню України. Надалі обидві сторони можуть вносити зміни до зазначеного переліку пріоритетів.

Для підтримки щойно започаткованої Програми **“Цільові дослідження та розвиваючі ініціативи” (ЦДРІ)** НАН України і НТЦУ будуть використовувати в поточній діяльності накопичені знання та досвід, спираючись на існуючі види діяльності. Для НТЦУ останні включають Регулярні проекти НТЦУ (які оплачуються фінансуючими сторонами НТЦУ), Партнерські проекти НТЦУ (які підтримуються Партнерськими організаціями), а також підтримку семінарів та інших заходів. До існуючих видів діяльності НАН України, на яких буде ґрунтуватися співробітництво, відносяться Міждисциплінарні Програми з фундаментальних та прикладних досліджень (які фінансуються секціями та відділеннями НАН України), Державні цільові програми (які фінансуються Урядом України), а також підтримка розвитку інфраструктури установ НАН України.

ЦДРІ має на меті підвищити міжнародну наукову репутацію України, стимулювати експертизу проектів на місцях, допомогти створити нові галузі промисловості, заохочувати міжнародне партнерство та інвестиції та піднести науку як національний пріоритет. ЦДРІ сприятиме створенню «критичної маси» науковців у пріоритетних галузях досліджень, визначених вище. Розуміючи важливість цього партнерства між НАН України та НТЦУ для підтримки Українських пріоритетних напрямів досліджень, НТЦУ та НАН України будуть спільно фінансувати виконання проектів в рамках Програми цільових ініціатив на основі розподілу коштів 50%-50%, що буде узгоджено далі.

Сторони не вважають цю Угоду про співробітництво чи будь-які з її положень такими, що накладають зобов'язання згідно міжнародного права.

Ендрю Худ
Виконавчий директор
Науково-технологічного центру в Україні

Академік Борис Є. Патон
Президент
Національної академії наук України